



Кампания ISEO За гибкое трёхязычие в Европе

В течение почти тридцати лет и после падения «железного занавеса» ISEO (Институт по сотрудничеству с Восточной Европой) работает над улучшением информирования и развитием партнерских отношений между Францией, особенно регионом Лангедок-Руссильон, и странами Восточной Европы. В частности, были установлены многочисленные связи с Польшей, странами бывшей Югославии, Румынией и Болгарией, поддерживаются тесные отношения с Ягеллонским университетом в Кракове.

Нами была запущена кампания, адресованная в Европейский парламент, в целях утверждения резолюции на основе разработанного проекта, которая призывает Комиссию и её службы соблюдать практику трёхязычия в отношении трёх рабочих языков, утверждённых ею же (немецкий, английский, французский), но смягченную в соответствии со следующим общим принципом: родной язык + два других (либо два из трёх, указанных выше, либо один из трёх и другой по выбору говорящего). Считаем, что данное предложение, повышающее ценность всех языков в соответствии с потребностями, представляет собой разумную середину между редуцирующим моноязычием и теоретическим многоязычием, не соблюдаемым из-за необходимых высоких затрат и из-за того, что по закону оно требуется лишь от Европейского парламента как представителя народов ЕС.

Поддержка Европейского комитета сопротивления одноязычию

Цель:

Спассти европейские языки и несущие ими способы мышления, которым во всех сферах в Европейском Союзе всё больше угрожают моноязычие и навязываемые им правовые и другие концепции.

Средства:

- отказ от моноязычия;
- возврат к «гибкому» трёхязычию, основанному либо на рабочих языках Комиссии (немецкий, английский, французский), либо, в более общем плане, на двух языках плюс один другой (язык говорящего) и, таким образом:
- повышение ценности, прежде всего, родного языка говорящего как лучшего средства выражения мыслей.

ISEO в течение определённого времени проводит кампанию против распространения моноязычия, которое всё чаще навязывается в Европейском Союзе, а также в функционировании его административных органов, в ущерб другим языкам.

Помимо этого, моноязычие распространяется в прессе, в индустрии развлечений и в рекламе из-за поддержки определенного снобизма, иногда противоречащего оригинальному языку, что также имеет место и на предприятиях, а теперь и в университетах. Нас пытаются убедить в том, что существует только один язык, способный всё сказать и правильны образом обеспечить международную коммуникацию, и для того, чтобы добиться успеха в бизнесе или опубликоваться научному исследователю, нужно обязательно использовать один и тот же универсальный язык, систематически исключая другие.

Это делается явно и неявно, несмотря на провозглашённый принцип мультиязычности, который является официальной политикой ЕС.

Очевидно, что и Европа, и наша собственная государственная власть подталкивают нас к тому, чтобы распространять преподавание и практику английского языка в ущерб другим европейским языкам, в том числе в начальной школе и даже в детском саду. Особенно это выражено во внутриевропейских обменах, где английский навязывается всем странам-членам как единственный язык программ и проектов, финансируемых Брюсселем, что заставляет молодёжь изучать и практиковать только его.

ИСЕО при поддержке VDS (Ассоциация немецкого языка) в Германии начал кампанию, адресованную Европейскому парламенту, в целях утверждения резолюции на основе разработанного проекта, которая призывает Комиссию и её службы соблюдать практику трёхязычия:

- либо посредством трёх «основных» рабочих языков, которые были утверждены ею же, но о которых она стала забывать всё чаще и чаще;

- либо на основе одного из этих трёх языков и другого официального языка ЕС, если это актуально для рассматриваемого случая **в дополнение к языку говорящего.**

В действительности мы расширили концепцию трёхязычия до концепции «гибкого трёхязычия», поставив в первую очередь родной язык говорящего в качестве средства наилучшего выражения мысли до её изъяснения на двух других европейских языках, один из которых, по крайней мере, является одним из трёх рабочих языков Комиссии, а другой выбирается в зависимости от объекта коммуникации.

Этот проект и запущенная нами кампания основаны на двух документах:

- **Проект резолюции** о соблюдении трёхязычия Комиссией и её службами в отношении трёх основных языков.

Демонстрационный документ по внедрению практики трёхязычия для различных случаев с подтверждающими примерами.

Считаем, что данное предложение является разумной серединой между редуцирующим моноязычием и теоретическим многоязычием, которое не соблюдается из-за необходимых высоких затрат и из-за того, что по закону оно требуется лишь от Европейского парламента как представителя народов ЕС.

При этом, конечно, мы не испытываем особой враждебности к самому английскому языку как к национальному языку и языку культуры, подобным любым другим и столь же уважаемым как таковым. Мы также ничего не имеем против английского и британского народов, которые сделали свой вклад в мировую историю.

Мы только против распространения единого языка во внутриевропейской коммуникации, что де-факто обесценивает другие языки и в конечном итоге способствует обнищанию, даже исчезновению языкового и культурного разнообразия, которое составляет общее наследие и особое богатство нашей европейской цивилизации, являющейся единой в своём разнообразии.

Мы также считаем, что на международном уровне такая практика заставляет Европу терять огромное преимущество, заключающееся в возможности повсюду в мире использовать хотя бы один из своих основных языков с большинством своих собеседников, оставляя за собой право выбора и не навязывая ни один язык.

Чтобы иметь возможность донести предложения **ICEO** депутатам Европарламента и избранным членам национальных парламентов, мы хотим пригласить всех, кто отказывается от моноязычия, присоединиться к *Европейскому комитету по сопротивлению моноязычию*, предварительно созданному в рамках **ICEO**.

Мы также призываем всех людей, все ассоциации, профсоюзы, преподавателей, которые заинтересованы в защите языкового разнообразия, составляющего богатство европейского наследия, как можно шире транслировать нашу кампанию.

Для нас будет особой честью, если Вы согласитесь присоединиться к нашему движению, позволив нам ссылаться на Вашу поддержку.

[2022.01.16]

ПОДПИШИТЕ НАШУ ПЕТИЦИЮ

Фамилия, Имя:	
Профессия: (опишите в нескольких строках)	
Город/Страна:	
Электронная почта: Телефон: (не для распространения)	

ICEO

Institut de Coopération avec l'Europe centrale et Orientale

Site : www.association-iceo.fr - Courriel : info-iceo@association-iceo.fr

Adresse postale : BP 6063 – Malbosc - F-34086 MONTPELLIER Cedex 4 (France)

Tél : 33.467.928.533 et 33.606.678.162